

This Professional Services Agreement ("Agreement") is effective as of the Effective Date of the relevant SOW and is entered into by and between SAP and Licensee.

RECITALS

WHEREAS, Licensee licensed from SAP (or an SAP AG Affiliate, or an authorized reseller of the SAP Software), the right to use SAP Software pursuant to a License Agreement. For purposes of this Agreement, Licensee may alternately mean a legal entity that has a right under such License Agreement to use the SAP Software as an Affiliate or Subsidiary.

WHEREAS, SAP provides certain Services which Licensee desires to obtain on the basis of certain Statements of Work executed by the parties which reference and incorporate this Agreement (each a "SOW"). The SOWs more fully describe the scope, duration, and fees for the Services.

NOW, THEREFORE, in consideration of the mutual promises and obligations in this Agreement, the sufficiency of which is hereby acknowledged, the parties, intending to be legally bound, agree as follows:

1. Definitions

1.1. "Confidential Information" means, with respect to SAP, all information which SAP protects against unrestricted disclosure to others, including but not limited to: (a) the SAP Software, documentation, Work Product and other SAP materials, including without limitation the following information regarding the SAP software: (i) computer software (object and source codes), programming techniques and programming concepts, methods of processing, system designs embodied in the software; (ii) benchmark results, manuals, program listings, data structures, flow charts, logic diagrams, functional specifications, file formats; and (iii) discoveries, inventions, concepts, designs, flow charts, documentation, product specifications, application program interface specifications, techniques and processes relating to the software; (b) the research and development or investigations of SAP; (c) product offerings, content partners, product pricing, product availability, technical drawings, algorithms, processes, ideas, techniques, formulas, data, schematics, trade secrets, know-how, improvements, marketing plans, forecasts and strategies; and (d) any information about or concerning any third party (which information was provided to SAP subject to an applicable confidentiality obligation to such third party). With respect to Licensee, "Confidential Information" means all information which Licensee protects against unrestricted disclosure to others and which (i) if in tangible form, Licensee clearly identifies as

본 프로페셔널 서비스 계약("계약")은 관련 작업설명서(SOW)의 효력 발생일에 효력이 발생하며 SAP와 라이선스 사용권자 간에 체결됩니다.

전문

라이선스 사용권자는 라이선스 계약에 의거하여 SAP 소프트웨어를 사용할 수 있는 권리를 SAP(또는 SAP AG 계열사 또는 SAP 소프트웨어 공인 재판매자)로부터 라이선스 받았습니다. 본 계약과 관련하여, 라이선스 사용권자는 계열사 또는 자회사로서 SAP 소프트웨어를 사용할 수 있는 그러한 라이선스 계약에 따른 권리를 가진 법인을 의미할 수 있습니다.

당사자들이 체결한 본 계약을 참조하고 본 계약에 통합된 특정 작업설명서(각각 "SOW")를 바탕으로 SAP는 라이선스 사용권자가 얻고자 하는 특정 서비스를 제공합니다. 서비스의 범위, 기간 및 요금에 대해서는 SOW에 구체적으로 기술되어 있습니다..

이에, 본 계약의 상호 약속과 의무를 약인으로 하고, 그에 대한 충족성을 인지하면서, 당사자들은 법적으로 구속될 의도를 가지고 다음과 같이 합의합니다.

1. 용어 정의

1.1 SAP의 "비밀 정보"는 타인에게 무제한적으로 공개되는 것으로부터 SAP가 보호하려는 모든 정보로 다음에 열거된 내용을 포함하나 이에 국한되지는 않습니다. (a) SAP 소프트웨어, 문서, 결과물, 그리고 다음과 같은(이에 국한되지는 않음) SAP 소프트웨어 관련 자료를 포함하는 기타 SAP 자료, (i) 컴퓨터 소프트웨어(오브젝트 코드 및 소스 코드), 프로그래밍 기법과 프로그래밍 개념, 처리 방법, 소프트웨어에 내장된 시스템 설계, (ii) 벤치마크 결과, 사용 설명서, 프로그램 리스팅, 데이터 구조, 흐름표, 논리 도표, 기능 사양, 파일 형식, (iii) 발견, 발명, 개념, 설계, 흐름표, 문서, 제품 사양, 애플리케이션 프로그램 인터페이스 사양, SAP 소프트웨어와 관련된 기법 및 프로세스, (b) SAP의 연구 및 개발 또는 조사 내용, (c) 제품, 콘텐츠 파트너, 제품 가격, 제품 가용성, 기술 도면, 알고리즘, 프로세스, 아이디어, 기법, 공식, 데이터, 도해, 영업 비밀, 노하우, 개선 사항, 마케팅 계획, 예측 및 전략, (d) 제 3자에 대한 또는 그와 관련한 모든 정보(그러한 제 3자와의 해당 비밀 유지 의무 하에 SAP에 제공된 정보) 등. 라이선스 사용권자와 관련하여, "비밀 정보"는 타인에게 무제한적으로 공개되는 것으로부터 라이선스 사용권자가 보호하려는 모든 정보와, (i) 유형 정보인 경우 라이선스 사용권자가 공개 당시 비밀 또는 독점 정보로 명확히 구분한 모든 정보, (ii) 무형 정보(구두 또는



confidential or proprietary at the time of disclosure; and (ii) if in intangible form (including disclosure made orally or visually), Licensee identifies as confidential at the time of disclosure, summarizes the Confidential Information in writing, and delivers such summary within thirty (30) calendar days of any such disclosure.

시각적 공개 포함인 경우 라이선스 사용권자가 공개 당시 비밀로 구분하고, 해당 비밀 정보를 서면으로 요약하여 공개한 날로부터 삼십(30)일 이내에 그 요약본을 제공한 모든 정보를 의미합니다.

1.2. “Consultants” means employees and third party contractors which SAP utilizes to provide Services to Licensee.

1.2 “컨설턴트”는 SAP 가 라이선스 사용권자에게 서비스를 제공하기 위해 활용하는 직원과 제 3 자 협력업체를 의미합니다.

1.3. “Deliverables” mean such Work Products, if applicable, which are specific outputs that SAP provides to Licensee, provided such output must be clearly and expressly labeled as a “Deliverable” in the applicable SOW.

1.3 “산출물”은 SAP 가 라이선스 사용권자에게 제공하는 구체적 성과인 작업 산물을 의미합니다. 단, 그러한 결과물은 해당 SOW 에서 분명하고 명확하게 “산출물”이라고 명시되어야 합니다.

1.4. “Intellectual Property Rights” means patents of any type, design rights, utility models or other similar invention rights, copyrights, mask work rights, trade secret, know-how or confidentiality rights, trademarks, trade names and service marks and any other intangible property rights, including applications and registrations for any of the foregoing, in any country, arising under statutory or common law or by contract and whether or not perfected, now existing or hereafter filed, issued, or acquired.

1.4 “지적 재산권”은 모든 형태의 특허권, 의장권, 실용신안권 또는 기타 유사한 발명권, 저작권, 집적회로설계, 영업 비밀, 노하우 또는 비밀유지권, 상표권, 상호 및 서비스 마크 및 기타 무형 자산을 의미합니다. 이는 모든 국가에서 법률, 관습, 판례 또는 계약에 의해 발생하고, 완전성 여부에 상관없이 현재 존재하거나 이후 신청, 발행 또는 취득될 전술한 모든 권리에 대한 신청 및 등록을 포함합니다.

1.5. “License Agreement” means the agreement between SAP (or an SAP AG Affiliate, or an authorized reseller of the SAP software) under which Licensee procured the license rights to use SAP software.

1.5 “라이선스 계약”은 SAP(또는 SAP AG 계열사 또는 SAP 소프트웨어 공인 재판매자)와 체결한 계약을 의미하며, 라이선스 사용권자는 이 계약에 따라 SAP 소프트웨어를 사용할 수 있는 라이선스 권리를 취득했습니다.

1.6. “SAP AG” means SAP Aktiengesellschaft, a German corporation, with offices located in Walldorf, Germany.

1.6 “SAP AG”는 독일 발도르프에 사무실을 둔 독일 법인 SAP Aktiengesellschaft 를 의미합니다.

1.7 “SAP AG Affiliate” means a subsidiary of SAP AG.

1.7 “SAP AG 계열사”는 SAP AG 의 자회사를 의미합니다.

1.8 “SAP Software” means (i) any and all software products licensed to Licensee under the License Agreement as specified in Software Order Forms (or other order forms, schedules or appendices as applicable) thereto; (ii) any new releases thereof made available through unrestricted shipment pursuant to the respective support agreement and (iii) any complete or partial copies of any of the foregoing.

1.8 “SAP 소프트웨어”는 (i) 소프트웨어 발주서(또는 해당되는 기타 발주서, 명세서, 부록)에 명시된 바에 따라 라이선스 계약에 의거하여 라이선스 사용권자에게 라이선스된 모든 소프트웨어 제품, (ii) 해당 지원 서비스 계약에 의거하여 무제한 출시를 통해 이용 가능하게 되는 신규 릴리스, (iii) 상기 항목의 전체 또는 부분 사본을 의미합니다.

1.9 “Services” means professional services, provided by SAP to Licensee under a SOW that references this Agreement.

1.9 “서비스”는 본 계약을 참조하는 SOW 에 따라 SAP 가 라이선스 사용권자에게 제공하는 프로페셔널 서비스를 의미합니다.

1.10 “Taxes” means federal, state or local sales, VAT, GST, foreign withholding, use, property, excise, service or similar taxes now or hereafter levied all of which shall be for Licensee’s account.

1.10 “세금”은 현재 또는 이후에 부과되는 연방, 주 또는 지역의 판매세, VAT, GST, 해외 원천세, 이용세, 재산세, 소비세, 서비스세 또는 유사 세금으로 라이선스 사용권자 비용으로 책임져야 하는 세금을 의미합니다.



1.11 “Work Product” means any work product or tangible results produced by or with SAP pursuant to this Agreement or any SOW, including, but not limited to, works created for or in cooperation with Licensee

1.11 “결과물”은 라이선스 사용권자를 위해 또는 라이선스 사용권자와 협력하여 창출된 것을 포함해, 본 계약 또는 SOW 에 의거하여 SAP 에 의해 또는 SAP 와 함께 산출된 모든 작업 결과물 또는 유형의 결과물을 의미합니다.

2 Provision of Services.

2. 서비스 제공

2.1 SAP will provide the Services in accordance with the SOW.

2.1 SAP 는 SOW 에 따라 서비스를 제공합니다.

2.2 SAP may utilize third party contractors to perform SAP's duties. SAP shall be responsible for the performance of the Services of such third party contractors to the same extent as SAP is liable for its own Consultants.

2.2 SAP 는 제 3 자 협력업체를 활용해 SAP 의 의무를 수행할 수 있습니다. SAP 는 그러한 제 3 자 협력업체의 서비스 수행에 대해, SAP 가 자체 컨설턴트에 대해 지는 것과 동일한 범위에 한해서 책임을 집니다.

2.3 If any Service, in whole or in part, cannot be provided by SAP due to a Licensee issue and Licensee fails to provide SAP with reasonable advance notice, the time agreed to be spent by SAP resources on such Service will be billed to Licensee.

2.3 라이선스 사용권자의 문제로 인해 SAP 가 서비스 전체 또는 일부를 제공할 수 없게 되고 라이선스 사용권자가 SAP 에 합리적 사전 통지를 제공하지 않은 경우, 해당 서비스에 SAP 자원을 투입하기로 합의된 시간에 대해서는 라이선스 사용권자에게 청구됩니다.

2.4 Notwithstanding the foregoing, any services and work products provided by SAP to Licensee prior to the execution of this Agreement or a specific SOW or a Change Request are the sole property and Confidential Information of SAP and shall be governed by the terms of this Agreement, in particular Secs. 9 (Confidentiality) and 12 (Limitation of Liability). If no agreement is completed, all services, work products and deliverables must be returned or deleted and must not be used.

2.4 전술된 조항에도 불구하고, 본 계약이나 특정 SOW 또는 변경 요청 체결 전에 SAP 가 라이선스 사용권자에게 제공한 모든 서비스 및 결과물은 SAP 의 단독 자산이자 비밀 정보이며 본 계약의 조건, 특히 제 9 조(비밀 유지) 및 제 12 조(책임의 한계)가 적용됩니다. 계약이 체결되지 않을 경우, 모든 서비스, 결과물, 산출물은 반환되거나 삭제되어야 하며 이를 사용해서는 안 됩니다.

3 Licensee's General Responsibilities.

3. 라이선스 사용권자의 일반적 책임

3.1 Licensee is responsible for making the necessary arrangements to allow SAP to perform the Services.

3.1 라이선스 사용권자는 SAP 가 서비스를 수행하는 데 필요한 준비를 할 책임이 있습니다.

3.2 Licensee shall provide and make available all Licensee personnel that SAP reasonably requires in connection with performance of the Services and as may be further addressed in an applicable SOW.

3.2 라이선스 사용권자는 서비스 수행과 관련하여 SAP 가 타당하게 필요로 하며 해당 SOW 에 추가로 언급될 수 있는 라이선스 사용권자 인력을 제공합니다.



3.3 If the Services are performed at Licensee's site, Licensee agrees to provide necessary access to its site including, but not limited to, appropriate access to Licensee premises, computer systems and other facilities.

3.4 Licensee shall appoint a contact person to supply SAP with any necessary or relevant information and who shall have the authority to make decisions or obtain decisions from others expeditiously.

3.3 라이선스 사용권자의 현장에서 서비스가 수행될 경우, 라이선스 사용권자는 라이선스 사용권자 건물, 컴퓨터 시스템 및 기타 시설에 대한 적절한 액세스 등을 포함해 그 현장에 대해 필요한 액세스 권한을 제공하는 것에 동의합니다.

3.4 라이선스 사용권자는 필요한 정보나 관련 정보를 SAP 에 제공할 담당자를 임명합니다. 이 담당자는 결정을 내리거나 신속하게 타인에게서 결정을 얻을 수 있는 권한을 가져야 합니다.

4. Change Request Procedures.

4.1 During the term of a SOW, either party can request changes to a SOW in accordance with the change request form attached to the applicable SOW ("Change Request"). Both parties agree to act in good faith to address and mutually agree to any requested Change Requests within a reasonable period of time.

4.2 SAP will not perform under a Change Request until agreed to and signed by the parties.

4. 변경 요청 절차

4.1 SOW 기간 중, 일방 당사자는 해당 SOW 에 첨부된 변경 요청 양식에 따라 SOW 변경을 요청할 수 있습니다("변경 요청"). 양 당사자는 모든 변경 요청을 합리적 기간 내에 처리하고 상호 합의하기 위해 성실하게 행동할 것에 동의합니다.

4.2 SAP 는 당사자들이 합의하고 서명하기 전까지는 변경 요청에 따른 작업을 수행하지 않습니다.

5 Satisfaction with Personnel.

If at any time Licensee or SAP is dissatisfied with the material performance of an assigned Consultant or a Licensee project team member, the dissatisfied party shall promptly report such dissatisfaction to the other party in writing and may request a replacement. The other party shall use its reasonable discretion in accomplishing any such change (which also, in the case of SAP, shall be subject to staffing availability).

5. 직원에 대한 만족

라이선스 사용권자 또는 SAP 는 언제든지 지정된 컨설턴트 또는 라이선스 사용권자 프로젝트 팀원의 실질적 수행에 불만이 있는 경우, 불만 당사자는 그러한 불만을 즉시 상대 당사자에게 서면으로 보고하고 교체를 요청할 수 있습니다. 상대 당사자는 그러한 변경을 완수하기 위해 합리적 재량을 발휘합니다 (SAP 는 인력 상황에 따라 변경여부가 영향을 받을 수 있습니다.).

6 Compensation of SAP.

6.1 All Services will be provided by SAP on a time and materials (plus expenses) basis unless otherwise agreed by the parties in the SOW.

6.2 Unless otherwise agreed in writing, the Services will be invoiced in accordance with the fees or rates listed in or referenced in the SOW, or Schedules and Exhibits thereto, as applicable.

6. SAP 보상

6.1 SOW 에서 당사자들이 달리 합의하지 않는 한, SAP 가 제공하는 모든 서비스는 시간 및 자재(그리고 경비) 기준입니다. (T&M 과 경비 기준)

6.2 서면으로 달리 합의하지 않는 한, 서비스 요금은 해당 SOW 또는 명세서 및 그 부록에 명시되거나 언급된 요금 또는 요율에 따라 청구됩니다.

6.3 SAP is entitled to require payment in advance if there are any grounds to doubt that Licensee will render payment punctually including Licensee's filing for bankruptcy or similar proceeding

6.3 SAP 는 라이선스 사용권자의 파산 신청 또는 유사한 법적 절차를 포함하여 라이선스 사용권자가 정해진 기일에 요금을 지급할 수 없을 것으로 의심되는 근거가 있을 경우에 선불을 요구할 수 있습니다.

6.4 Fees and other charges described in this Agreement do not include Taxes. Any applicable direct pay permits or valid tax-exempt certificates must be provided to SAP prior to the execution of this Agreement. If SAP is required to pay Taxes, Licensee shall reimburse SAP for such amounts. Licensee hereby agrees to indemnify SAP for any Taxes and related costs, interest and penalties paid or payable by SAP. This Section shall not apply to taxes based on SAP's income.

6.4 본 계약에 명시된 요금과 기타 청구액은 세금을 포함하지 않은 것입니다. 관련된 모든 직접 납부 허가서 또는 유효한 면세 증서는 본 계약 체결 전에 SAP 에 제공해야 합니다. SAP 가 세금을 납부해야 하는 경우, 라이선스 사용권자는 해당 금액을 SAP 에 환급해야 합니다. 라이선스 사용권자는 본 계약 조건에 의거하여 SAP 가 지급했거나 지급해야 할 모든 세금 및 관련 비용, 이자 및 범칙금에 대해 SAP 에 배상하는 것에 동의합니다. 본 조항은 SAP 의 수입을 근거로 하는 세금에는 적용되지 않습니다.

7 Term and Termination.

7. 기간 및 해지

7.1 Term of the Agreement. This Agreement shall be effective as of the Effective Date, specified above, and shall remain in effect unless terminated earlier by either party in accordance with this Section 7.

7.1 계약 기간. 본 계약은 앞에 명시된 효력 발생일에 효력이 발생하며 본 7 조에 따라 일방 당사자에 의해 앞서 해지되지 않는 한 계속 효력을 유지합니다.

7.2 Termination of the Agreement for Convenience. Either party may terminate this Agreement for convenience upon [thirty (30) days' prior written notice to the other party. If this Agreement is terminated for convenience prior to the completion of one or more SOWs, such termination will not affect the continuation of any such SOW or the applicability of the provisions of this Agreement to any such SOW for the remaining term of that SOW.

7.2 편의에 따른 계약 해지. 일방 당사자는 상대 당사자에게 삼십(30)일 사전 서면 통지를 전달하여 본 계약을 해지할 수 있습니다. 하나 또는 여러 SOW 의 완료 전에 본 계약이 편의에 따라 해지되는 경우, 그러한 해지는 완료되지 않은 SOW 의 지속이나 그러한 SOW 의 잔여 기간 동안 해당 SOW 에 본 계약의 조항을 적용하는 것에 영향을 주지 않습니다.

7.3 Term of a SOW. Each SOW shall be effective on the effective date set forth in that SOW, and shall remain in effect until completion of the Services or terminated earlier by either party in accordance with this Section 7.

7.3 SOW 기간. 각 SOW 는 해당 SOW 에 명시된 효력 발생일에 효력이 발생하며 본 7 조에 따라 일방 당사자에 의해 앞서 해지되거나 서비스가 완료될 때까지 계속 효력을 유지합니다.

7.4 Termination of a SOW for Convenience. Except as otherwise agreed in a SOW, each SOW (excluding fixed-price SOWs) may be terminated by either party upon thirty (30) days' prior written notice to the other party. If there is more than one SOW referencing this Agreement, a SOW may be terminated for convenience in accordance with the terms of

7.4 편의에 따른 SOW 해지. SOW 에서 달리 합의된 경우를 제외하고, 각 SOW(고정 가격 SOW 제외)는 일방 당사자가 상대 당사자에게 삼십(30)일 사전 서면 통지를 전달하여 해지할 수 있습니다. 본 계약을 참조하는 SOW 가 여러 개 있을 경우, 본 계약이나 다른 SOW 는 해지하지 않고 하나의 SOW 를 본



this section without terminating this Agreement or the other SOWs.

조항의 조건에 의거하여 편의에 따라 해지할 수 있습니다.

7.5 Termination of Agreement and/or a SOW for Cause.

7.5 사유에 의한 계약/SOW 해지.

Either party may terminate this Agreement and/or a SOW for cause:

양 당사자는 사유에 의해 다음과 같이 본 계약/SOW 를 해지할 수 있습니다.

7.5.1 upon thirty (30) days' prior written notice of the other party's material breach of any provision of the Agreement or SOW, as applicable, including more than thirty (30) days delinquency in Licensee's payment of any money due hereunder or any SOW, unless Licensee has cured such breach during such thirty day period; or

7.5.1 상대 당사자의 본 계약 또는 SOW 조항의 실질적 위반(라이선스 사용권자가 본 계약 또는 SOW 에 따른 요금 지급을 삼십(30)일을 초과하여 연체한 경우 포함)에 대한 삼십(30)일 사전 서면 통지를 전달하여 해지(단, 라이선스 사용권자가 그러한 30 일의 기간 중에 해당 위반을 시정 한 경우 제외)

7.5.2 immediately if the other party files for bankruptcy, becomes insolvent, or makes an assignment for the benefit of creditors, or otherwise breaches materially its obligations in Confidential Information or Assignment.

7.5.2 상대 당사자가 파산을 신청하거나, 지불 불능 상태가 되거나, 채권자를 위해 양도를 하거나, 비밀 정보 또는 양도에 대한 의무를 실질적으로 위반한 경우는 즉시 해지

7.6 Effect of Termination. Licensee shall be liable for all payments to SAP, including fees for all Services, including expenses, incurred in the performance of such Services up to the date on which any termination of a SOW or the Agreement takes effect. In the event of termination of a SOW or the Agreement, all Confidential Information of either party provided in connection with this Agreement or SOW, as applicable, in the possession of either party shall be returned to the other party or destroyed with certification of such destruction from an individual of authority to bind the respective party.

7.6 해지의 영향. 라이선스 사용권자는 SOW 또는 본 계약 해지의 효력이 발생하는 날까지의 모든 서비스 요금(해당 서비스 서비스 수행 과정에서 발생 한 경비 포함)을 포함한 모든 요금을 SAP 에 지급해야 할 책임이 있습니다. SOW 또는 본 계약 해지 시, 본 계약 또는 SOW 와 관련하여 제공되어 일방 당사자가 보유하고 있는 상대 당사자의 모든 비밀 정보는 상대 당사자에게 반환하거나 폐기해야 하며 폐기 당사자의 수임을 받은 개인이 폐기를 증명하는 증명서를 제출해야 합니다.

8 Work Product.

8. 결과물

8.1 All title to and rights in the Services, Deliverables and Work Products, and all Intellectual Property Rights embodied therein, including techniques, knowledge or processes of the Services and/or Deliverables (whether or not developed for Licensee), shall be the sole and exclusively property of SAP and SAP AG. Licensee agrees to execute and to ensure its third parties execute such documentation as reasonably necessary to secure SAP's or SAP AG's title over such rights.

8.1 서비스 및/또는산출물(라이선스 사용권자를 위해 개발되었는지 여부 불문)의 기술, 지식 또는 프로세스를 비롯하여 서비스, 산출물, 결과물에 대한 모든 소유권 및 권리와 그에 포함된 모든 지적 재산권은 SAP 와 SAP AG 의 단독적, 배타적 자산입니다. 라이선스 사용권자는 SAP 또는 SAP AG 의 상기 권리들을 보호하기 위해 합리적으로 필요한 문서에 서명하고, 그러한 문서에 라이선스 사용권자 제 3 자의 서명이 필요한 경우 그에 대한 서명도 보증하는데 동의합니다.

8.2 Once all amounts due under a SOW are paid in full and all claims have been satisfied, Licensee is granted a non-exclusive, non-transferable license for the duration of the license granted under the License Agreement, so long as Licensee complies with the terms of the License Agreement and this Agreement, to use any Deliverables and Work Products provided to it by SAP under a relevant SOW under this Agreement in order to run Licensee's and its Affiliates' internal business operations, and otherwise to the same extent as Licensee is granted a license to use the SAP Software, documentation and SAP Confidential Information in the License Agreement.

8.3 Licensee must immediately notify SAP in writing if any third party gains unauthorized access to the property or information to or in which SAP retains title or rights and shall take all reasonable steps to stop such unauthorized access and also inform the third party of SAP's rights.

8.2 SOW 에 따른 모든 금액이 전액 지급되고, 모든 요구가 충족됐다는 전제하에, 라이선스 사용권자는 본 계약 하의 해당 SOW 에 따라 SAP 가 제공한 산출물 및 결과물을 사용할 수 있는 비독점적이고, 양도 불가능한 라이선스를 부여 받습니다. 단 라이선스 계약 하에 부여된 라이선스 기간 동안 사용할 수 있는 라이선스로, 라이선스 계약 및 본 계약의 조건을 라이선스 사용권자가 준수하고, 라이선스 사용권자 및 그 계열사의 내부 비즈니스 운영을 위해서만 사용되어야 합니다. 또한 라이선스 계약에 따라 SAP 소프트웨어, 문서, 그리고 SAP 비밀 정보를 사용할 수 있는 라이선스를 부여한 것과 같은 범위의 라이선스를 부여합니다.

8.3 라이선스 사용권자는 SAP 가 소유권 또는 권리를 가지고 있는 자산이나 정보에 대한 승인되지 않은 액세스를 제 3 자가 획득한 경우 이를 즉시 SAP 에 통지해야 하며, 그러한 승인되지 않은 액세스를 중단시키기 위한 모든 합리적 조치를 취하고 해당 제 3 자에게 SAP 의 권리에 대해 고지해야 합니다.

9 Confidentiality

9.1 Use of Confidential Information. Confidential Information shall not be reproduced in any form except as required by the receiving party to perform its obligations under this Agreement and/or a SOW. Any reproduction of any Confidential Information of the other shall remain the property of the disclosing party and shall contain any and all confidential or proprietary notices or legends which appear on the original. With respect to the Confidential Information of the other, each party : (a) shall take all Reasonable Steps (defined below) to keep all Confidential Information strictly confidential; and (b) shall not disclose any Confidential Information of the other to any person other than its bona fide individuals whose access is necessary to enable it to exercise its rights hereunder. As used herein "Reasonable Steps" means those steps the receiving party takes to protect its own similar proprietary and confidential information, which shall not be less than a reasonable standard of care. Confidential Information of either party disclosed prior to execution of this Agreement shall be subject to the protections afforded hereunder.

9.2 Exceptions. The above restrictions on the use or disclosure of the Confidential Information shall not apply to any Confidential

9. 비밀 유지

9.1 비밀 정보 사용. 비밀 정보는 수령 당사자가 본 계약 및/또는 SOW 에 따른 의무를 수행하기 위해 필요한 경우를 제외하고, 어떤 형태로도 복제될 수 없습니다. 상대방의 비밀 정보 복제물은 공개 당사자의 자산으로 남으며, 복제물에는 원본에 수록된 모든 비밀 또는 독점 관련 고지 및 설명이 포함되어야 합니다. 상대방의 비밀 정보와 관련하여 각 당사자는 (a) 모든 비밀 정보의 비밀을 엄격히 유지하기 위한 모든 합리적 조치(아래에 정의됨)를 취해야 하고, (b) 상대방의 어떠한 비밀 정보도 본 계약에 따른 권리를 행사하기 위해 해당 정보에 액세스가 필요한 선의의 개인을 제외한 타인에게 공개하지 않아야 합니다. 본 계약에 사용된 "합리적 조치"는 수령 당사자가 자신의 유사한 독점 및 비밀 정보를 보호하기 위해 취하는 조치를 의미하며 이러한 조치는 합리적 주의 의무의 기준보다 높은 수준이어야 합니다. 본 계약 체결 이전에 공개된 당사자의 비밀 정보도 본 계약에서 명시된 보호 조치의 적용을 받습니다.

9.2 예외. 비밀 정보의 사용 또는 공개에 대한 상기 제약은 (a) 공개 당사자의 비밀 정보를 참조하지



Information that: (a) is independently developed by the receiving party without reference to the disclosing party's Confidential Information, or is lawfully received free of restriction from a third party having the right to furnish such Confidential Information; (b) has become generally available to the public without breach of this Agreement by the receiving party; (c) at the time of disclosure, was known to the receiving party free of restriction; or (d) the disclosing party agrees in writing is free of such restrictions.

않고 수령 당사자가 독자적으로 개발하였거나 해당 비밀 정보를 제공할 수 있는 권리를 보유한 제 3 자로부터 제한 없이 합법적으로 수령한 비밀 정보, (b) 수령 당사자가 본 계약을 위반하지 않은 상태에서 대중이 일반적으로 사용 가능하게 된 비밀 정보, (c) 공개 당시 수령 당사자에게 제한 없이 알려진 비밀 정보, (d) 공개 당사자가 서면으로 그러한 제약에서 제외된다는 것에 동의한 비밀 정보에는 적용되지 않습니다.

9.3 Confidential Terms and Conditions; Publicity. Licensee shall not disclose the terms and conditions of this Agreement or the pricing contained therein to any third party. Neither party shall use the name of the other party in publicity, advertising, or similar activity, without the prior written consent of the other, except that Licensee agrees that SAP may use Licensee's name in customer listings and to analyze and leverage details from this Agreement and/or SOWs respectively (e.g., to forecast product demand), or, at times mutually agreeable to the parties, as part of SAP's marketing efforts (including without limitation reference calls and stories, press testimonials, site visits, SAPPHIRE participation). SAP will make reasonable efforts to avoid having the reference activities unreasonably interfere with Licensee's business.

9.3 비밀 조건; 홍보. 라이선스 사용권자는 본 계약의 조건 또는 본 계약에 포함된 가격을 제 3 자에게 공개할 수 없습니다. SAP 가 고객 목록에서, 본 계약/SOW 의 상세 내용을 분석 및 활용하기 위해(예: 제품 수요 예측을 위해), 또는 경우에 따라 계약 당사자 간 상호 동의 가능한 SAP 마케팅 활동의 일환(추천 전화/글, 언론 추천, 현장 방문, SAPPHIRE 참가 등)으로 라이선스 사용권자의 이름을 사용할 수 있다고 라이선스 사용권자가 동의한 경우를 제외하고, 양 당사자는 상대방의 사전 서면 동의 없이 홍보, 광고 또는 유사한 활동에 상대 당사자의 이름을 사용할 수 없습니다. SAP 는 고객의 사례를 인용하는 활동이 라이선스 사용권자의 업무를 지나치게 방해하지 않도록 합리적 노력을 기울입니다.

10 Warranty

10. 보증

10.1 Warranty

10.1 보증

SAP warrants that its Services shall be performed in a professional workman-like manner and with the skills reasonably required for only one (1) month following completion of the Service. Unless it is expressly confirmed in writing by SAP, no communication of any kind can be construed as imposing on SAP any other or more onerous duty or liability than is set forth in this Agreement.

SAP 는 서비스 완료 후 일(1)개월 내에 한해, 서비스가 합리적으로 요구되는 기술을 이용해 전문적이고 숙련된 방식으로 수행된다는 것을 보증합니다. SAP 가 서면을 통해 명시적으로 확인하지 않는 한, 어떠한 의사 표현도 SAP 가 본 계약에 명시된 것 이외의 또는 그보다 더 부담스러운 의무나 책임을 SAP 에 부과하는 것으로 해석될 수 없습니다.

10.2 Provided Licensee notifies SAP in writing with a specific description of the Services warranty breach within the warranty period and SAP validates the existence of such warranty breach, SAP will, at its option:

10.2 라이선스 사용권자가 보증 기간 내의 서비스 보증 위반에 대한 구체적 설명을 포함한 서면 통지를 SAP 에 전달하고 SAP 가 그러한 보증 위반의 존재를 인정한 경우, SAP 는 자신의 선택으로

10.2.1 re-perform the applicable Services ; or

10.2.1 해당 서비스를 재수행하거나

10.2.2 refund the fee paid for the applicable Services

This is Licensee's sole and exclusive remedy for a warranty breach.

10.3 SAP AND ITS LICENSORS DISCLAIM ALL WARRANTIES EXPRESS OR IMPLIED OR STATUTORY, INCLUDING WITHOUT LIMITATION, ANY IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE EXCEPT TO THE EXTENT THAT ANY WARRANTIES IMPLIED BY LAW CANNOT BE VALIDLY WAIVED.

10.2.2 해당 서비스에 대해 지급된 요금을 환불합니다.

이는 보증 위반에 대한 라이선스 사용권자의 유일하고 배타적인 구제 수단입니다.

10.3 SAP 와 그 라이선스 허가자들은 법률적으로 명시적 보증이 유효하게 포기될 수 없는 경우를 제외하고, 상품성 또는 특정 목적 적합성에 대한 명시적 보증을 비롯하여 모든 명시적, 묵시적 또는 법적 보증을 부인합니다.

11 Indemnification and Defense of Licensee

Subject to Section 12, SAP shall defend Licensee against claims brought against Licensee in Korea by any third party alleging that Licensee's use of the Work Product, in accordance with the terms and conditions of this Agreement, constitutes a direct infringement or misappropriation of a patent claim(s), copyright or trade secret rights, and SAP will pay damages finally awarded against Licensee (or the amount of any settlement SAP enters into) with respect to such claims. This obligation of SAP shall not apply if the alleged infringement or misappropriation results from use of the Work Product in conjunction with any other software, an apparatus other than a Designated Unit, failure to use an update provided by SAP if such infringement or misappropriation could have been avoided by use of the update, or unlicensed activities. This obligation of SAP also shall not apply if Licensee fails to timely notify SAP in writing of any such claim. SAP is permitted to control fully the defense and any settlement of any such claim as long as such settlement shall not include a financial obligation on Licensee. In the event Licensee declines SAP's proffered defense, or otherwise fails to give full control of the defense to SAP's designated counsel, then Licensee waives SAP's obligations under this Section 11. Licensee shall cooperate fully in the defense of such claim and may appear, at its own expense, through counsel reasonably acceptable to SAP. SAP expressly reserves the right to cease such defense of any claim(s) in the event the Work Product is no longer alleged to infringe or misappropriate, or is held not to infringe or misappropriate, the third party's rights. SAP may settle any claim on a basis requiring SAP to substitute for the Work Product alternative substantially equivalent non-infringing programs and supporting documentation. Licensee shall not undertake any action in response to any infringement or misappropriation, or alleged infringement or misappropriation of the Work Product that is prejudicial to SAP's rights.

THE PROVISIONS OF THIS SECTION 11 STATE THE SOLE, EXCLUSIVE, AND ENTIRE LIABILITY OF SAP AND ITS LICENSORS TO LICENSEE, AND IS LICENSEE'S SOLE REMEDY, WITH RESPECT TO THE INFRINGEMENT OR MISAPPROPRIATION OF THIRD-PARTY INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS.

11. 라이선스 사용권자 면책 및 방어

제 12 조의 적용을 받아, SAP 는 대한민국 내에서 라이선스 사용권자를 대상으로 라이선스 사용권자의 본 계약 조건에 따른 결과물의 사용이 특허권, 저작권 또는 영업 비밀을 직접 침해 또는 오용했다는 이유로 제 3 자가 제기하는 청구로부터 라이선스 사용권자를 방어하며, SAP 는 그러한 청구와 관련하여 라이선스 사용권자에게 최종적으로 부과된 손해 금액(또는 SAP 가 체결한 합의 금액)을 배상합니다. 제기된 침해 또는 오용이 다른 소프트웨어, 지정된 장치 이외의 기기, SAP 가 제공하는 업데이트를 사용했다라면 해당 침해 또는 오용을 피할 수 있었음에도 불구하고 SAP 가 제공한 업데이트를 사용하지 않은 경우, 라이선스되지 않은 활동과 관련된 결과물의 사용으로 인해 발생한 경우 상기 SAP 의 의무는 적용되지 않습니다. SAP 의 의무는 라이선스 사용권자가 해당 청구를 적절한 시간 내에 서면으로 SAP 에 통지하지 않은 경우에도 적용되지 않습니다. SAP 는 라이선스 사용권자에게 금전적인 부담을 부과하지 않는 한, 해당 청구에 대한 방어 및 합의에 전권을 가집니다. 라이선스 사용권자가 SAP 의 방어를 거부하거나 SAP 가 지정한 변호사에게 변호 전권을 제공하지 않을 경우, 라이선스 사용권자자는 본 제 11 조에 따른 SAP 의 의무를 포기하는 것입니다. 라이선스 사용권자는 이러한 소송의 방어에 최대한 협력해야 하며 SAP 가 타당하게 수용할 수 있는 변호사를 통해 자체 비용으로 소송에 참여할 수 있습니다. SAP 는 결과물이 제 3 자의 권리를 침해하거나 오용한다는 혐의가 없어지거나 침해 또는 오용하지 않는다고 판결이 난 경우 해당 청구에 대한 방어를 중단할 수 있는 권리를 명시적으로 보유하고 있습니다. SAP 는 결과물과 실질적으로 동일하고 제 3 자의 권리를 침해하지 않는 다른 프로그램 및 지원 서류를 대체 제공함으로써 제 3 자의 청구를 합의로 해결할 수 있습니다. 라이선스 사용권자는 SAP 의 권리에 불리하게 작용하는 SAP 결과물의 침해나 오용 또는 침해나 오용 혐의에 대응하여 어떠한 조치도 취할 수 없습니다.

본 제 11 조의 규정은 제 3 자의 지적 재산권 침해 또는 오용과 관련해 SAP 및 그 라이선스 허가자들의 유일하고 배타적이며 완전한 책임을 기술하고 있으며, 라이선스 사용권자의 유일하고 배타적인 구제 수단입니다.

12.1 ANYTHING TO THE CONTRARY HEREIN NOTWITHSTANDING, EXCEPT FOR DAMAGES RESULTING FROM UNAUTHORIZED USE OR DISCLOSURE OF CONFIDENTIAL INFORMATION AND SAP'S RIGHT TO COLLECT UNPAID FEES, UNDER NO CIRCUMSTANCES SHALL SAP, ITS CONSULTANTS OR LICENSEE BE LIABLE TO EACH OTHER OR ANY OTHER PERSON OR ENTITY FOR AN AMOUNT OF DAMAGES IN EXCESS OF THE FEES PAID FOR THE APPLICABLE SERVICES UNDER THE RELEVANT SOW, AS APPLICABLE, DIRECTLY CAUSING THE DAMAGES OR BE LIABLE TO EACH OTHER OR ANY OTHER PERSON OR ENTITY IN ANY AMOUNT FOR SPECIAL, INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL OR INDIRECT DAMAGES, LOSS OF GOOD WILL OR BUSINESS PROFITS, WORK STOPPAGE, DATA LOSS, COMPUTER FAILURE OR MALFUNCTION, ANY AND ALL OTHER COMMERCIAL DAMAGES OR LOSS, OR EXEMPLARY OR PUNITIVE DAMAGES. The provisions of this Agreement and the fees under a specific SOW allocate the risks between SAP and Licensee.

13 Assignment

Licensee may not, without SAP's prior written consent, assign, delegate, pledge, or otherwise transfer this Agreement, or any of its rights or obligations under this Agreement, or the Work Products and Deliverables or SAP Confidential Information, to any party, whether voluntarily or by operation of law, including by way of sale of assets, merger or consolidation. SAP may (i) assign this Agreement to any of the SAP AG affiliates or (ii) subcontract all or part of the work to be performed under this Agreement or a relevant SOW to a qualified third party.

14 General Provisions**14.1 Severability.**

It is the intent of the parties that in case any one or more of the provisions contained in this Agreement shall be held to be invalid or unenforceable in any respect, such invalidity or unenforceability shall not affect the other provisions of this Agreement, and this Agreement shall be construed as if such invalid or unenforceable provision had never been contained herein.

14.2 No Waiver.**12. 책임 제한**

12.1 본 계약의 상반되는 규정에도 불구하고, 비밀 정보의 무단사용 또는 공개로 인해 발생하는 피해와 미납 요금 징수에 대한 SAP 의 권리를 제외하고, 어떠한 경우에도 각 SOW 에 의거한 SAP, 그 컨설턴트 또는 라이선스 사용권자의 상대 당사자나 그 외 개인 또는 법인에 대한 총 배상 책임은 SAP 가 제공한 서비스에 직접적인 귀책사유가 있는 범위로 한정하며 그 배상한도는 "SOW"에 따라 라이선스 사용권자가 SAP 에 기지급한 비용을 초과하지 않습니다. 또한 특별, 부대, 결과 또는 간접 손해, 영업권 또는 이익 상실, 업무 중단, 데이터 손실, 컴퓨터 고장 또는 오작동, 기타 모든 상업적 손해 또는 손실이나 징벌적 유형의 손해에 대해서는 금액에 관계없이 어떠한 책임도 지지 않습니다. 본 계약의 규정과 특정 SOW 에 따른 요금은 SAP 와 라이선스 사용권자 간에 위험을 분배한 것입니다.

13. 양도

라이선스 사용권자는 SAP 의 사전 서면 동의 없이는 본 계약 또는 본 계약에 따른 자신의 권리나 의무 또는 결과물 및 산출물이나 SAP 비밀 정보를 자발적으로든 법률 집행에 의해서든(자산 매각, 합병 또는 통합 방식 등 포함) 타인에게 양도하거나 위임하거나 담보로 제공하거나 달리 이전할 수 없습니다. SAP 는 (i) 본 계약을 SAP AG 계열사에 양도하거나 (ii) 본 계약 또는 관련 SOW 에 따라 수행되는 작업 전체 또는 일부를 자격을 갖춘 제 3 자에게 하도급할 수 있습니다.

14. 일반 규정**14.1 조항의 개별성.**

본 계약에 명시된 하나 또는 그 이상의 규정이 무효가 되거나 집행 불가능한 것으로 판시되는 경우, 그 무효 또는 집행 불능성은 본 계약의 다른 규정에는 영향을 미치지 않으며, 이때 본 계약은 그러한 무효 또는 집행 불능한 규정이 원래부터 본 계약에 포함되지 않은 것처럼 해석되어야 합니다.

14.2 불포기.



If either party should waive any breach of any provision of this Agreement, it shall not thereby be deemed to have waived any preceding or succeeding breach of the same or any other provision hereof.

당사자 일방이 상대 당사자에 의한 본 계약의 어느 규정 위반에 대하여 관련 권리를 포기하더라도, 동일 규정 또는 본 계약의 기타 규정에 대한 이전 또는 이후의 위반에 대해서도 관련 권리를 포기하는 것으로 해석되어서는 안 됩니다.

14.3 Notice.

All notices or reports which are required or may be given pursuant to this Agreement shall be in writing and shall be deemed to be duly given when delivered to the respective executive offices of SAP and Licensee at the addresses first set forth above. Where in this Section 14.3 or elsewhere in this Agreement written form is required, that requirement can be met by facsimile transmission, exchange of letters or other written form.

14.3 통지.

본 계약에 따라 요구되거나 전달 가능한 모든 통지나 보고는 서면으로 제공되어야 하며, 첫머리에 명시된 주소로 SAP 및 라이선스 사용권자 해당 임원실에 전달되면 정당하게 제공된 것으로 간주됩니다. 본 조항 또는 본 계약의 다른 규정에서 서면 형식이 요구되는 경우, 이러한 요건은 팩스 전송, 서신 교환 또는 기타 서면 형태로 충족될 수 있습니다.

14.4 Independent Contractor.

The relationship of SAP and Licensee established by this Agreement is that of an independent contractor and no employment, agency, trust, partnership or fiduciary relationship is created by this Agreement.

14.4 독립적 계약자.

본 계약에 의해 수립된 SAP 와 라이선스 사용권자의 관계는 독립된 계약자 관계이며 고용, 대리, 신탁, 파트너십 또는 수탁 관계가 아닙니다.

14.5 Force Majeure.

Any delay or nonperformance of any provision of this Agreement (other than for the payment of amounts due hereunder) caused by conditions beyond the reasonable control of the performing party shall not constitute a breach of this Agreement, and the time for performance of such provision, if any, shall be deemed to be extended for a period equal to the duration of the conditions preventing performance.

14.5 불가항력.

이행 당사자의 합리적인 통제를 벗어난 사유로 발생한 본 계약 규정의 이행 지체나 불이행(본 계약에 따른 대금 지급 의무 지체 및 불이행은 제외)은 본 계약의 위반을 구성하지 않으며, 해당 규정의 이행 기간은(해당 경우) 이행을 방해하는 사유가 존속하는 기간 동안 연장되는 것으로 간주됩니다.

14.6 Governing Law.

This Agreement and any claims arising out of or relating to this Agreement and its subject matter shall be governed by and construed under the laws of Republic of Korea, without reference to its conflicts of law principles. In the event of any conflicts between foreign law, rules, and regulations, and Korea law, rules, and regulations, Korea law, rules, and regulations shall prevail and govern. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods shall not apply to this Agreement. The Uniform Computer Information Transactions Act as enacted shall not apply. The parties hereby submit to the exclusive jurisdiction of Seoul, Korea for all disputes arising from or in connection with this Agreement.

14.6 준거법.

본 계약, 본 계약과 관련해 또는 본 계약으로 인해 발생하는 청구, 그리고 그 분쟁 사안은 법률 원칙의 충돌에 대한 언급 없이 대한민국 법률의 적용을 받으며 그에 따라 해석됩니다. 외국 법률, 규칙 및 규정과 대한민국 법률, 규칙 및 규정이 상충될 경우, 대한민국 법규 및 법령이 우선적으로 적용됩니다. 국제물품매매계약에 관한 UN 협약(The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods)은 본 계약에 적용되지 않습니다. 입법화된 통일컴퓨터정보거래법(The Uniform Computer Information Transactions Act) 역시 적용되지 않습니다. 본 계약으로부터 또는 본 계약과 관련해 발생하는 모든 분쟁에 대해서는 대한민국 서울 소재 법원에 배타적인 관할권이 있습니다.

14.7 Non-Solicitation.

Neither party shall knowingly solicit or hire, any of the other party's employees involved in a SOW during the term of the applicable SOW and for a period of six (6) months from the termination thereof, without the express written consent of the other party. This provision shall not restrict the right of either party to solicit or recruit generally in the media.

14.8 Time.

Time shall not be deemed of the essence.

14.9 Entire Agreement: Written Form: Hierarchy.

14.9.1 This Agreement, including all applicable SOWs and Schedules thereto, constitutes the entire agreement between the parties with respect to the subject matter hereof and supersedes all prior agreements and document, agreement or terms and conditions in or related to Licensee's electronic system for purchase or contract between the parties, whether written or oral, relating to the same subject matter.

14.9.2 No modifications, amendments, or supplements to this Agreement shall be effective for any purpose unless in writing and signed by the parties and electronic manners including Licensee's electronic system for purchase and contract to amend this Agreement shall be null and void The foregoing provision also applies to any waiver of the written-form requirement. Where in this Section and elsewhere in this Agreement or a SOW written form is required, that requirement can be met by facsimile transmission, exchange of letters, or other written form (excluding emails).

14.9.3 In the event of any inconsistencies between the Agreement and a SOW, the SOW shall take precedence over the Agreement. However, the SOW must explicitly reference the provision of the Agreement that it amends and state that it supersedes such provision.

14.7 유인 금지.

어느 당사자도, 상대 당사자의 명시적 서면 동의 없이는, SOW 기간 동안 및 해당 SOW 해지일로부터 육(6)개월의 기간 내에 해당 SOW 에 관련된 상대 당사자의 직원을 고의로 유인하거나 고용해서는 안 됩니다. 본 조항은 일방 당사자의 매체를 통한 일반적 유인 또는 모집 권리를 제한하지 않습니다.

14.8 시간.

시간은 본질적 사항으로 간주되지 않습니다.

14.9 완전한 합의, 서면 형식, 우선순위.

14.9.1 모든 해당 SOW 및 명세서를 포함한 본 계약은 본 계약의 주제 사안에 관한 당사자들 간의 완전한 합의를 구성하며, 동일한 주제 사안과 관련해 서면으로든 구두로든 당사자들 간에 이루어진 모든 이전 합의 및 구매/계약을 위한 라이선스 사용권자 전자 시스템 내 또는 그와 관련한 문서, 합의 또는 조건을 대체합니다.

14.9.2 본 계약의 변경, 개정 또는 보완은 서면으로 작성되고 당사자들이 서명하지 않는 한 어떠한 목적으로도 효력이 없습니다. 구매/계약을 위한 라이선스 사용권자 전자 시스템을 포함하여 전자적 방식을 이용한 본 계약의 개정은 무효입니다. 전술한 규정은 서면 형식 요건의 포기에도 적용됩니다. 본 조항 또는 본 계약의 다른 규정에서 SOW 서면 형식이 요구되는 경우, 이러한 요건은 팩스 전송, 서신 교환 또는 기타 서면 형태(이메일 제외)로 충족될 수 있습니다.

14.9.3 계약과 SOW 간에 불일치하는 부분이 있는 경우, SOW 가 본 계약보다 우선합니다. 그러나 SOW 는 그에 따라 개정되는 본 계약의 규정을 명확히 언급해야 하며, SOW 가 해당 규정을 대체한다는 점을 명시해야 합니다.

14.9.4 No conflicting or other conditions, including Licensee's general terms and conditions, form any part of the Agreement or SOW, even where SAP has performed Services without expressly rejecting such conditions. Any purchase order or other document issued by Licensee and any document, agreement or terms and conditions in or related to Licensee's electronic system for purchase and contract is for administrative convenience only. If, for reasons related to Licensee's internal arrangements or otherwise, Licensee's conditions of purchase or other standard terms are included by insertion, reference, enclosure, attachment or otherwise in Licensee's acceptance of SAP's offer (for example, in Licensee's purchase order), Licensee cannot rely on those conditions or terms and they are not incorporated in and do not form any part of the Agreement or SOW, and failure to expressly exclude them does not imply their acceptance.

14.9.5 In the event of any conflict between the provisions of this Agreement, and any purchase order or Licensee's electronic system for purchase or contract, as well as the introduction of new terms on any such purchase order or system, the provisions of this Agreement shall prevail and govern and any additional terms in the purchase order, system or other document shall be inapplicable.

14.10 Regulatory Matters.

The SAP Confidential Information inclusive of all Work Product and Deliverables are subject to the export control laws of various countries, including without limit the laws of Germany, US and Republic of Korea. Licensee agrees that it will not submit the SAP Confidential Information to any government agency for licensing consideration or other regulatory approval without the prior written consent of SAP, and will not export the Confidential Information to countries, persons or entities prohibited by such laws. Licensee shall also be responsible for complying with all applicable governmental regulations of the country where Licensee is registered, and any foreign countries with respect to the use of the Confidential Information by Licensee and/or its subsidiaries

14.11 Survival.

Sections 7 (Term), 8 (Work Product), 9(Confidentiality), 12 (Limitation of Liabilities), 14.6 (Governing Law), and 14.7 (Non-Solicitation) shall survive any termination of this Agreement.

14.9.4 라이선스 사용권자의 일반 조건을 포함하여 어떠한 상충되는 조건 또는 그 밖의 조건도, SAP 가 해당 조건을 명시적으로 거부하지 않고 서비스를 수행했다 하더라도, 본 계약 또는 SOW 의 일부를 구성하지 않습니다. 라이선스 사용권자가 발행한 구매 주문 또는 기타 문서, 구매/계약을 위한 라이선스 사용권자 전자 시스템 내 또는 그와 관련한 모든 문서, 합의 또는 조건은 행정적 편의를 위한 것일 뿐입니다. 라이선스 사용권자의 내부적 준비와 관련된 사유 또는 기타 사유로 인해 라이선스 사용권자의 구매 조건 또는 기타 표준 조건이 삽입, 참조, 포함, 첨부 또는 기타 방식으로 라이선스 사용권자의 SAP 제안 수용(예: 라이선스 사용권자 구매 주문)에 포함될 경우, 라이선스 사용권자는 그러한 조건에 의존할 수 없으며 해당 조건은 본 계약 또는 SOW 에 통합되지 않고 그 일부를 구성하지 않으며 이를 명시적으로 제외하지 않는 것이 이를 수용하는 것을 의미하지 않습니다.

14.9.5 본 계약의 조항과 라이선스 사용권자의 발주서, 구매/계약을 위한 라이선스 사용권자 전자 시스템 간에 상충하는 부분이 있는 경우, 그리고 그러한 발주서 또는 시스템에 새로운 조건이 도입되는 경우, 본 계약의 조항이 우선하며 발주서, 시스템 또는 기타 문서의 모든 추가 조건은 적용될 수 없습니다.

14.10 규제.

모든 결과물 및 산출물을 포함한 SAP 비밀 정보에는 독일, 미국, 대한민국 등 여러 국가의 수출 통제 법률이 적용됩니다. 라이선스 사용권자는 SAP 비밀 정보를 SAP 의 사전 서면 동의 없이 라이선스 허가 심의 또는 기타 규정 관련 승인을 위해 정부 기관에 제출하지 않을 것과 관련 법률에 의해 금지된 국가, 개인 또는 법인에 수출하지 않을 것에 동의합니다. 라이선스 사용권자는 또한 라이선스 사용권자 및 그 계열사의 SAP 비밀 정보 사용과 관련하여 라이선스 사용권자가 등록된 국가 및 기타 외국의 모든 관련 정부 규정을 준수할 책임이 있습니다.

14.11 효력 유지.

제 7 조(기간), 제 8 조(결과물), 제 9 조(비밀 유지), 제 12 조(책임 제한), 제 14.6 항(준거법), 제 14.7 항(유인 금지)은 본 계약의 해지 후에도 효력을

15 System Security and Data Safeguards.

When SAP is given access to Licensee's systems and data, SAP shall comply with Licensee's reasonable administrative, technical, and physical safeguards to protect such data and guard against unauthorized access. In connection with such access, Licensee shall be responsible for providing SAP Consultants with user authorizations and passwords to access its systems and revoking such authorizations and terminating such access, as Licensee deems appropriate from time to time. Licensee shall not grant SAP access to Licensee systems or personal information (of Licensee or any third party) unless such access is essential for the performance of Services under the Agreement. The parties agree that no breach of this provision shall be deemed to have occurred in the event of SAP non-conformance with the aforementioned safeguard but where no personal information has been compromised.

16 Language

This Agreement may be provided in a local language (Korean) for convenience of the Licensee. In the event that there are any discrepancies between the English version and the Korean version of this Agreement (including any attached documents), the English version shall prevail over the Korean version of this Agreement.

15. 시스템 보안 및 데이터 보호

SAP 에 라이선스 사용자 시스템 및 데이터에 대한 액세스가 제공될 경우, SAP 는 그러한 데이터를 보호하고 승인되지 않은 액세스로부터 방어하기 위해 라이선스 사용자의 타당한 행정적, 기술적, 물리적 보안 조치를 준수합니다. 라이선스 사용자는 그러한 액세스와 관련하여 SAP 컨설턴트가 시스템에 액세스할 수 있도록 사용자 권한 및 비밀번호를 제공하고, 때때로 필요하다고 판단할 경우 그러한 권한을 취소하고 액세스를 중단시킬 책임이 있습니다. 라이선스 사용자는, 그러한 액세스가 본 계약에 따른 서비스 수행에 반드시 필요한 경우가 아닌 한, SAP 가 라이선스 사용자 시스템 또는 개인 정보(라이선스 사용자 또는 제 3 자의)에 액세스하는 것을 허가하지 않습니다. 당사자들은 SAP 가 전술한 보안 조치를 준수하지 않았지만 개인 정보는 손상되지 않은 경우에 본 조항 위반이 발생하지 않은 것으로 간주하는 것에 동의합니다.

16. 언어

본 계약은 라이선스 사용자의 편의를 위해 현지 언어(한국어)로 제공될 수 있습니다. 본 계약(첨부 문서 포함)의 한국어판과 영어판 사이에 상이한 점이 있을 경우, 영어판이 한국어판에 우선합니다.